

ДЕКЛАРАЦИЯ МИРА

6 августа 2008 года

Еще одно 6 августа, и ужасы 63-летней давности восстают без преуменьшения в сознании наших *хибакуся* (людей, пострадавших от атомной бомбардировки), чей средний возраст уже превышает 75 лет. «Пожалуйста, воды!». «Помогите мне!» «Мама!» — В этот день мы также слышим голоса и видим лица и образы тех, кто исчез в аду, который никогда не забудет ни один из *хибакуся*, напоминая нам о решении: «Никто и никогда больше не должен пострадать так, как пострадали мы».

Последствия взрыва атомной бомбы, до сих пор поедающего тела души *хибакуся*, недооценивались десятилетиями, и полную картину нанесенного ущерба еще предстоит прояснить. Больше всего пренебрегался нанесённый моральный ущерб. Поэтому город Хиросима начинает двухгодичное научное исследование психологического воздействия на человечество атомной бомбардировки.

Это исследование должно открыть нам глаза на суровую правду, порожденную трагедией и страданиями людей, и привести нас к выводу, что «единственным исходом для ядерного оружия является его запрещение».

Эта правда, прозвучавшая в докладе, подготовленном городом Хиросима в ноябре прошлого года, получила широкую поддержку среди населения. Учёные и другие специалисты в области ядерных исследований в процессе изучения возможного ущерба от предполагаемых ядерных атак еще раз пришли к выводу, что единственным способом защитить население от подобных атак является полное запрещение ядерного оружия. Именно поэтому Договор о нераспространении ядерного оружия и рекомендательное решение Международного суда справедливости однозначно гласят о том, что народы всех стран обязаны вступить в честные переговоры, направленные на завершение ядерного разоружения. Более того, даже руководители тех стран, которые ранее поддерживали ядерную программу и политику США, сейчас постоянно призывают к всеобщему миру без атомного оружия.

Сейчас те, кто добивается отмены ядерного оружия, представляют большинство. Всемирный конгресс объединённых городов и местных властей, который представляет большую часть населения планеты, поддержал кампанию ассоциации «Мэры за мир». Сто девяносто стран ратифицировали Договор о нераспространении ядерного оружия. Сто тринадцать стран и регионов подписали соглашения о создании безъядерных зон. В прошлом году 170 стран проголосовали за иницированную Японией резолюцию ООН, призывающую к отмене ядерного оружия. Только три страны, среди которых и США, отклонили эту резолюцию. Мы можем только надеяться, что президент Соединённых Штатов, который будет избран в ноябре этого года, с пониманием прислушается к большинству населения, для которого делом первостепенной важности является выживание человечества.

Чтобы исполнить волю большинства населения к 2020 году, ассоциация «Мэры за мир» уже сейчас вместе с 2368 городами-членами этой ассоциации по всему миру предложили подписать в апреле текущего года Протокол Хиросимы и Нагасаки в дополнение к Договору о нераспространении ядерного оружия. Этот протокол призывает к немедленному прекращению всех попыток производства или размещения ядерного оружия на основе официального запрета на все способы получения или применения ядерного оружия до 2015 года, включая и ядерные державы. Таким образом, это открывает реальный путь к безъядерному миру. Сейчас, когда нам известна цель и путь к ее достижению, все, что нам необходимо — это сильная воля и возможность действовать в защиту будущего наших детей.

Граждане мира и солидарные с ними народы пришли к взаимным соглашениям, запрещающим применение противопехотных мин и накопления боеприпасов. Тем временем, в городах принимаются наиболее эффективные меры против глобального потепления. Граждане, сотрудничающие на уровне городов-побратимов, могут решить проблемы человеческой семьи, потому что города являются домом для большинства мирового населения, города не имеют вооружённых сил и города построили настоящее партнёрство, основанное на взаимном понимании и доверии.

Конституция Японии является соответствующим отправным пунктом для «сдвига парадигмы» в направлении моделирования мира на основе взаимоотношений между городами. Поэтому я призываю правительство Японии последовательно защищать свою Конституцию и убедить правительства всех стран принять Протокол Хиросимы и Нагасаки, а также сыграть решающую роль в осуществлении программы, направленной на отмену ядерного оружия. Также я призываю к большему великодушию при определении заболеваний, возникших в результате атомной бомбардировки, и в мерах по оказанию помощи, которые бы в полной мере соответствовали бы настоящему положению стареющих *хибакуся*, включая тех, кто пострадал «в областях чёрного дождя», и тех, кто живёт за границей.

В следующем месяце впервые в Японии пройдёт встреча «Большой восьмёрки». Я искренне надеюсь, что проведение этой встречи в Хиросиме будет содействовать распространению «философии *хибакуся*» по всему миру.

Сейчас, по случаю этой 63-й годовщины Мемориальной церемонии мира, мы глубоко скорбим по душам жертв атомной бомбардировки и совместно с городом Нагасаки и гражданами всего мира обещаем сделать все, что в наших силах, для окончательного завершения полного уничтожения ядерного оружия.

Тадатоси Акиба
Мэр города Хиросима
Перевод Джапан Конвеншн Сервисиз Инк.